



JMJ

+

FS400 省會長家書一 (2015年九月)

慈幼 (Salesian, 撒肋爵的, 沙雷氏的)

親愛的青年、使命夥伴及慈幼家庭的兄弟姐妹：

願主的平安常與你們同在！DB200 欣然閉幕及愉快的 FS400 (Francis de Sales 400) 開始！在本人最後一封為 DB200 寫的信函中曾宣佈，從這封信開始我會與大家分享關於方濟各沙雷氏 (Francis de Sales, FS!) 出版他的著作 “The Treatise on the Love of God” (論天主之愛，愛主真諦) (1616-2016, 400!) 400 週年的反省。請不要害怕...FS400 將會與 DB200 截然不同。DB200 是由總會長公開向全球宣佈的週年紀念，而這 FS400 只是本人的私人倡議，只限於鼓勵我們個人的反省，為了我們繼續一起欣賞我們慈幼的寶藏。不像 DB200 反省的模式有一神恩雙詞，這年每月我只會反省一個神恩單詞。

首先，為九月我們反省一個詞語「慈幼」(Salesian)。「慈幼」(Salesian) 是一個形容詞，來自法文 Sales 這個名詞，是我們主保聖人方濟各沙雷氏的出生地名。所以，每次我們提及這形容詞「慈幼」(Salesian)，我們應該聯想起聖方濟各沙雷氏這人及他的工作。這聯想是在 1854 年 1 月 26 日聖若望鮑思高及他的首批使命夥伴們決定稱自己為「慈幼人」(Salesian) 的目的。盧華神父在令人難忘的會議紀錄這樣寫：「隨著上主及聖方濟各沙雷氏的幫助，鮑思高神父認為，我們應該首先透過向我們的近人進行愛德工作來考驗自己，然後通過一個承諾約束自己；最後，如果可能和理想的話，向天主做一個正式的誓言。由當晚開始那些同意或以後會同意這樣生活的人稱為『慈幼人』。」(MB V, 9; BM V, 8)。

今天我們將 “Salesian” 一詞譯成「慈幼」，不會使我們聯想起聖方濟各沙雷氏。最早 “Salesian” 的中文翻譯是「撒肋爵的」，一個較接近於 “Salesian” 及「聖方濟各撒肋爵」的翻譯（「撒肋爵」是當時 “Sales” 的翻譯；今天 “Sales” 也譯作「沙雷氏」或「沙雷」）。然而，「慈幼」的中文翻譯（源自孟子「告子篇下」七章三節，孟子引用「春秋五霸章」第三）完美地代表了聖方濟各沙雷氏的精神，像耶穌的精神：對孩童慈愛。這精神也完全顯露在 **與我靈！取其餘！** 的格言上。其中，順便說一句，這鮑思高神父的格言，之前也是聖方濟各沙雷氏的格言！在未來兩個月，我們會再次反省這個聖方濟各沙雷氏——聖若望鮑思高的格言，並把它分成兩部份：**與我靈！**（十月）及 **取其餘！**（十一月）。

是什麼時候聖若望鮑思高開始被聖方濟各沙雷氏吸引？也許是他在神學院的日子 (MB 1,406; BM 1,302; 「聖鮑思高傳」第一冊，第 169 頁)，肯定是在 1841 年，當時只有廿六歲，他晉鐸及舉行首祭前，在都靈聖雲先修道院做退省時。這修道院的聖堂有聖方濟各沙雷氏及聖雲先的雕像並列在祭臺的左右兩旁。退省結束時，鮑思高神父在日記簿上寫道：「在舉行首祭前，作為神修退省的紀念〔...〕我承諾自己，遵守以下的決定（全部共有 9 項，前 4 項是）：1. 除非為了重大的需要，如探病人等，總不出外旅行。2. 嚴格善用時間。3. 為了拯救人靈，不怕在各事上受苦、受勞，及自謙自卑。4. 聖方濟各沙雷氏的愛德和溫良，應在各事上引導我。」(MB 1,518; BM 1,385; 「聖鮑思高傳」第一冊，第 221 頁) 聖方濟各沙雷氏的愛德及溫良：這是聖方濟各一言以蔽之的精神，這應該也是所有「慈幼人」(Salesian) 的精神！

衷心希望你們有一個喜悅的新學年！在耶穌、瑪利亞、若瑟和鮑思高神父內，

摯愛你們的，省會長 斐林豐神父